

velleman®



ZL388/9

DYNAMO LED FLASHLIGHT/MOBILE PHONE CHARGER

DYNAMO LEDZAKLAMP/LADER VOOR GSM

LAMPE-TORCHE DYNAMO À LED/CHARGEUR DE TÉLÉPHONE MOBILE

LINTERNA DINAMO CON LEDs/CARGADOR PARA MÓVIL

DYNAMO LED-TASCHENLAMPE/LADEGERÄT FÜR HANDY



USER MANUAL	3
GEBRUIKERSHANDLEIDING	5
NOTICE D'EMPLOI	7
MANUAL DEL USUARIO	9
BEDIENUNGSANLEITUNG	11



A	on/off button	A	aan-uitschakelaar
B	6 VDC input/output and indicator (screw cap)	B	6VDC in- en uitgang en aanduiding (schroefdop)

A	interrupteur marche/arrêt	A	interruptor ON/OFF
B	entrée/sortie 6 VCC et indicateur (capuchon à vis)	B	entrada/salida 6 VCC e indicador (tapón de rosca)

A	EIN/AUS-Schalter
B	Schraubverschluss

USER MANUAL

1. Introduction

To all residents of the European Union

Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing the Velleman! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, don't install or use it and contact your dealer. Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems. Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.

2. Features

- rotate the crank to charge the flashlight or your connected mobile phone
- rotating the crank for 1 minute will give up to 60 minutes of continuous light
- 1x 1 W high-power LED + 2x Ø 5 mm LEDs
- shockproof, waterproof to 10 m
- modes: 2 LEDs/1 W LED/flashing 1 W LED
- connections:
 - 6 VDC input: for internal battery charging, with charging indicator (use external charger **PSSMV1**, not included)
 - 6 VDC output: for mobile phone charging, with charging indicator
- comes with 5 connectors for Nokia (3.5 mm and 2 mm), Sony Ericsson, Motorola V3 (mini USB), Samsung D828

3. Use

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

Charging and using the Flashlight

Hold the flashlight firmly and rotate the crank vividly for 1 minute. Rotate until the indicator turns green. Press the on/off button to use the flashlight: press once to turn on 2 LEDs, press twice to turn on the centre LED, press thrice to turn on the flashing LED, press a fourth time to turn off the flashlight.

The flashlight can also be charged using an external charger. Turn the protective screw cap a quarter turn counter clockwise and remove it. Connect the charger plug to the input connection. Disconnect when the indicator turns green.

Recommended charger: **PSSMV1** (not included). Always place the screw cap back when the input is not used.

Charging a Mobile Phone

Choose the appropriate connection plug and connect your mobile phone to the flashlight's 6 VDC output. Rotate the crank vividly to charge your mobile phone.

maximum brightness	
1 W LED	250,000 mcd
Ø 5 mm LEDs	30,000 mcd
LED life time	
1 W LED	1,000 h
Ø 5 mm LEDs	80,000 h
maximum luminous flux	
1 W LED	20 lm
Ø 5 mm LEDs	4 lm
maximum operation time (crank-charging for 1 minute)	
1 W LED	20 min
Ø 5 mm LEDs	60 min
maximum operation time (full charge with external charger)	
1 W LED	8 h
Ø 5 mm LEDs	60 h

4. Technical Specifications

power supply	3.6 V/800 mAh rechargeable NiMH battery
recommended rotation speed for recharging	120 RPM
dimensions	170 x 70 x 55 mm
weight	315 g

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulted from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product, please visit our website www.velleman.eu. The information in this manual is subject to change without prior notice.

© COPYRIGHT NOTICE

This manual is copyrighted. The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

GEBRUIKERSHANDLEIDING

1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen.

Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer. De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden. Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding.

2. Eigenschappen

- draai aan de hendel om de zaklamp of de aangesloten gsm te laden
- draai één minuut aan de hendel en u krijgt tot 60 minuten helder licht
- 1x 1 W high-power led + 2x Ø 5 mm leds
- schokbestendig, waterbestendig tot 10 m
- gebruiksmodi: 2 leds/1 W led/flitsende 1 W led
- aansluitingen:
 - 6VDC-ingang: voor het laden van de interne batterij, met laadaanduiding (gebruik externe lader **PSSMV1**, niet meegeleverd)
 - 6VDC-uitgang: voor het laden van een gsm, met laadaanduiding
- geleverd met 5 stekkers voor Nokia (3,5 mm en 2 mm), Sony Ericsson, Motorola V3 (mini-USB), Samsung D828

3. Gebruik

Raadpleeg de figuren op pagina 2 van deze handleiding.

De zaklamp laden en gebruiken

Houd de zaklamp stevig vast en draai gedurende 1 minuut aan de hendel. Draai tot de aanduiding groen oplicht. Druk op de schakelaar om de zaklamp in te schakelen: druk eenmaal om 2 leds in te schakelen, druk tweemaal om de middelste led in te schakelen, druk driemaal om de flitsende leds in te schakelen, druk viermaal om de zaklamp uit te schakelen.

U kunt de zaklamp ook via een externe lader herladen. Draai de schroefdop een kwartdraai naar links en verwijder de schroefdop. Sluit de stekker van de lader aan de ingang. Ontkoppel van zodra de aanduiding groen oplicht. Aanbevolen lader: **PSSMV1** (niet meegeleverd). Draai de schroefdop opnieuw vast indien de zaklamp niet wordt gebruikt.

Uw gsm laden

Kies de geschikte stekker volgens uw gsm en sluit uw gsm aan de 6VDC-uitgang. Draai gedurende 1 minuut aan de hendel.

maximale helderheid	
1 W led	250.000 mcd
Ø 5 mm leds	30.000 mcd
levensduur van de leds	
1 W led	1.000 u
Ø 5 mm leds	80.000 u
maximale lichtstroom	
1 W led	20 lm
Ø 5 mm leds	4 lm
maximale autonomie na laadbeurt van minuut via hendel	
1 W led	20 min.
Ø 5 mm leds	60 min.
maximale autonomie na volledige laadbeurt via externe lader	
1 W led	8 u
Ø 5 mm leds	60 u

4. Technische specificaties

voeding	herlaadbare 3,6 V/800 mAh NiMH-batterij
aanbevolen draaisnelheid voor het laden	120 RPM
afmetingen	170 x 70 x 55 mm
gewicht	315 g

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product, zie www.velleman.eu. De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

© AUTEURSRECHT

Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding.

Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

NOTICE D'EMPLOI

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne

Des informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer les équipements usagés à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter

la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur. La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de cette notice et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent. Se reporter à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin de notice.

2. Caractéristiques

- tourner la manivelle pour recharger la torche ou le téléphone mobile connecté
- tourner la manivelle pendant une minute vous apportera jusqu'à 60 minutes de lumière claire
- 1 DEL haute puissance de 1 W + 2x DEL de \varnothing 5 mm
- résiste aux chocs, étanche jusqu'à 10 m
- modes d'utilisation : 2 DEL/DEL 1 W/DEL 1 W clignotante
- connexions :
 - entrée 6 VCC : pour la recharge de la pile interne, avec indicateur de charge (utiliser le chargeur externe **PSSMV1**, non inclus)
 - sortie 6 VCC : pour la recharge d'un téléphone mobile, avec indicateur de charge
- livrée avec 5 fiches pour Nokia (3,5 mm et 2 mm), Sony Ericsson, Motorola V3 (mini-USB), Samsung D828

3. Emploi

Se référer à l'illustration à la page 2 de cette notice.

Recharge et utilisation de la lampe-torche

Maintenir fermement la lampe-torche et tourner la manivelle pendant 1 minute de manière vive. Tourner jusqu'à ce que l'indicateur s'allume en vert. Enfoncer l'interrupteur marche/arrêt pour utiliser la lampe-torche : enfoncer une fois pour allumer 2 DEL ; enfoncer une deuxième fois pour allumer la DEL centrale ; enfoncer une troisième fois pour faire clignoter les DEL ; enfoncer une quatrième fois pour éteindre la lampe-torche.

La lampe-torche peut également être rechargée à l'aide d'un chargeur externe. Tourner le capuchon à vis un quart de tour vers la gauche et retirer le capuchon. Connecter le chargeur à la prise de recharge. Déconnecter dès que l'indicateur s'allume en vert. Chargeur conseillé : **PSSMV1** (non inclus). Replacer le capuchon lorsque la lampe-torche n'est pas utilisée.

Recharge d'un téléphone mobile

Choisir la fiche selon le modèle de téléphone mobile et connecter le téléphone à la sortie 6 VCC. Tourner la manivelle pendant 1 minute de manière vive.

luminosité maximale	
DEL 1 W	250.000 mcd
DEL Ø 5 mm	30.000 mcd
durée de vie des DEL	
DEL 1 W	1.000 h
DEL Ø 5 mm	80.000 h
flux lumineux maximal	
DEL 1 W	20 lm
DEL Ø 5 mm	4 lm
autonomie maximale lors d'une recharge par manivelle pendant 1 minute	
DEL 1 W	20 min
DEL Ø 5 mm	60 min
autonomie maximale lors d'une recharge complète par chargeur externe	
DEL 1 W	8 h
DEL Ø 5 mm	60 h

4. Spécifications techniques

alimentation	pile NiMH rechargeable 3,6 V/800 mAh
vitesse de rotation recommandée pour la charge	120 tr/min
dimensions	170 x 70 x 55 mm
poids	315 g

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. SA Velleman ne sera aucunement responsable de dommages ou lésions survenus à un usage (incorrect) de cet appareil. Pour plus d'information concernant cet article, visitez notre site web www.velleman.eu. Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.

© DROITS D'AUTEUR

SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur pour cette notice.

Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de cette notice par quelque procédé ou sur tout support électronique que se soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea

Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por haber comprado la **ZL388/9**! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usarla. Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor. Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes. Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de este manual del usuario.

2. Características

- gire la manivela para cargar la linterna o el móvil conectado
- con un minuto de rotación de manivela obtendrá hasta 60 minutos de luz interrumida
- 1 LED de alta potencia de 1W + 2x LED de Ø 5mm
- a prueba de choques, resistente al agua hasta 10m
- modos de uso: 2 LEDs/LED 1W/LED 1W intermitente
- conexiones :
 - entrada 6 VCC: para recargar la batería interna, con indicador de carga (utilice el cargador externo **PSSMV1**, no incl.)
 - salida 6 VCC: para recargar un móvil, con indicador de carga
- se entrega con 5 conectores para Nokia (3,5 mm y 2 mm), Sony Ericsson, Motorola V3 (mini-USB), Samsung D828

3. Uso

Véase la figura en la página **Error! Bookmark not defined.** de este manual del usuario.

Recargar y usar la linterna

Mantenga firmemente la linterna y gire la manivela durante 1 minuto. Gire hasta que el indicador se ilumine (verde). Pulse el interruptor ON/OFF para utilizar la linterna: pulse una vez para activar 2 LEDs; vuelva a pulsar para activar el LED central; pulse una tercera vez para hacer parpadear los LEDs; pulse una cuarta vez para desactivar la linterna.

También es posible recargar la linterna con un cargador externo. Gire el tapón de rosca un cuarto de vuelta hacia la izquierda y saque el tapón. Conecte el cargador al conector de recarga. Desconecte en cuanto el indicador se ilumine (verde). Cargador aconsejado: **PSSMV1** (no incl.). Vuelva a poner el tapón si no utiliza la linterna.

Recargar un móvil

Elija el conector según el modelo de móvil y conecte el móvil a la salida de 6 VCC. Gire la manivela durante 1 minuto.

luminosidad máxima	
LED 1 W	250.000 mcd
LED Ø 5 mm	30.000 mcd
duración de vida de los LEDs	
LED 1 W	1.000 h
LED Ø 5 mm	80.000 h
flujo luminoso máx.	
LED 1 W	20 lm
LED Ø 5 mm	4 lm
autonomía máxima al recargar el aparato durante 1 minuto con la manivela	
LED 1 W	20 min.
LED Ø 5 mm	60 min.
autonomía máxima al recargar el aparato completamente con cargador externo	
LED 1 W	8 h
LED Ø 5 mm	60 h

4. Especificaciones

alimentación	batería NiMH recargable 3,6 V/800 mAh
velocidad de rotación recomendada para la carga	120 rpm
dimensiones	170 x 70 x 55 mm
peso	315 g

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto, visite nuestra página web www.velleman.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

© DERECHOS DE AUTOR

Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario.

Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin previo permiso escrito del derecho habiente.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden.

Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Wir bedanken uns für den Kauf der **ZL388/9!** Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler. Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung. Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

2. Eigenschaften

- kurbeln Sie, um die Taschenlampe oder das angeschlossene Handy aufzuladen
- eine Minute im Uhrzeigersinn kurbeln erzeugt bis zu 60 Minuten Licht
- 1x 1W leistungsstarke LEDs + 2x Ø 5mm-LEDs
- stoßfest, wasserdicht bis zu 10m
- Betriebsmodi: 2 LEDs/1 LED/blinkende 1W-LED
- Anschlüsse:
 - 6VDC-Eingang: zum Laden der internen Batterie, mit Lade-Anzeige (verwenden Sie ein externes Ladegerät **PSSMV1** nicht mitgeliefert)
 - 6VDC-Ausgang: zum Aufladen eines Handys, mit Lade-Anzeige
- Lieferung mit 5 Steckern für Nokia (3,5 mm und 2 mm), Sony Ericsson, Motorola V3 (mini-USB), Samsung D828

3. Anwendung

Siehe Abbildungen, Seite **Error! Bookmark not defined.** dieser Bedienungsanleitung.

Die Taschenlampe aufladen und verwenden

Halten Sie die Taschenlampe gut fest und kurbeln Sie 1 Minute. Kurbeln Sie bis die Anzeige grün leuchtet. Drücken Sie den Schalter, um die Taschenlampe einzuschalten: drücken Sie einmal, um die 2 LEDs einzuschalten, drücken Sie zweimal, um die mittlere LED einzuschalten, drücken Sie dreimal, um die blinkende LEDs einzuschalten, drücken Sie viermal, um die Taschenlampe auszuschalten.

Sie können die Taschenlampe auch über ein externes Ladegerät aufladen. Drehen Sie den Schraubverschluss eine Vierteldrehung nach links und entfernen Sie ihn. Verbinden Sie den Stecker des Ladegerätes mit dem Eingang. Trennen Sie sobald die Anzeige grün leuchtet. Empfohlenes Ladegerät: **PSSMV1** (nicht mitgeliefert). Drehen Sie den Schraubverschluss wieder fest wenn die Taschenlampe nicht verwendet wird.

Das Handy aufladen

Wählen Sie den geeigneten Stecker und verbinden Sie das Handy mit dem 6VDC-Ausgang. Kurbeln Sie 1 Minute.

Max. Helligkeit	
1W-LED	250.000 mcd
Ø 5mm-LEDs	30.000 mcd
Lebensdauer der LEDs	
1W-LED	1.000 Std.
Ø 5mm-LEDs	80.000 Std.
Max. Lichtstrom	
1W-LED	20 lm
Ø 5mm-LEDs	4 lm
max. Autonomie nach 1 Minute kurbeln	
1W-LED	20 Min.
Ø 5mm-LEDs	60 Min.
max. Autonomie nach dem Aufladen über ein externes Ladegerät	
1W-LED	8 Std.
Ø 5mm-LEDs	60 Std.

4. Technische Daten

Stromversorgung	aufladbare 3,6 V/800 mAh NiMH-Batterie
empfohlene Drehgeschwindigkeit für das Aufladen	120 U/Min.
Abmessungen	170 x 70 x 55 mm
Gewicht	315 g

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt, siehe www.velleman.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

© URHEBERRECHT

Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung.

Alle weltweiten Rechte vorbehalten. Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

Velleman® Service and Quality Warranty

Velleman® has over 35 years of experience in the electronics world and distributes its products in more than 85 countries.

All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
- Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion. You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

• Not covered by warranty:

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- frequently replaced consumable goods, parts or accessories such as batteries, lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc. ...;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.

- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

Velleman® service- en kwaliteitsgarantie

Velleman® heeft ruim 35 jaar ervaring in de elektronica-wereld en verdeelt in meer dan 85 landen.

Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

- Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.
- **Valt niet onder waarborg:**

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.

- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die regelmatig dienen te worden vervangen, zoals bv. batterijen, lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbeperkte lijst).

- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.

- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.

- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maanden).

- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.

- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.

• Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.

• Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.

• Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.

• Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).

Garantie de service et de qualité Velleman®

Velleman® jouit d'une expérience de plus de 35 ans dans le monde de l'électronique avec une distribution dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

• tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;

• si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

• sont par conséquent exclus :

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;

- tout bien de consommation ou accessoire, ou pièce qui nécessite un remplacement régulier comme p.ex. piles, ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;

- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;

- out dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrects, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;

- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;

- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle

pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;

- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.

- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
- tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.

Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Velleman® hat gut 35 Jahre Erfahrung in der Elektronikwelt und vertreibt seine Produkte in über 85 Ländern.

Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman®

sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

• Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die regelmäßig ausgetauscht werden, wie z.B. Batterien, Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
- Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerumschreibung hinzu.
- Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf de Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stelle sich bei der Überprüfung des Geräts heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.
- Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.

• Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).

Garantía de servicio y calidad Velleman®

Velleman® disfruta de una experiencia de más de 35 años en el mundo de la electrónica con una distribución en más de 85 países.

Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometimos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto por nuestro propio servicio de calidad como por un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible apelar a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

- Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o la sustitución de un artículo es imposible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra al descubrir un defecto hasta un año después de la compra y la entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o la sustitución de un 50% del precio de compra al descubrir un defecto después de 1 a 2 años.

• Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:

- todos los daños causados directamente o indirectamente al aparato y su contenido después de la entrega (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y causados por el aparato, al igual que el contenido (p.ej. pérdida de datos) y una indemnización eventual para falta de ganancias;
- partes o accesorios que deban ser reemplazados regularmente, como por ejemplo baterías, lámparas, partes de goma, ... (lista ilimitada)

- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc. ;

- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;

- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional) ;

- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario ;

- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.

- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de SA Velleman® ;

- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.

• Cualquier reparación se efectuará por el lugar de compra. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transpórtelo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del defecto ;

• Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;

• Los gastos de transporte correrán a cargo del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.

• Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión)
